

# Chasqui

Revista Latinoamericana  
de Comunicación

No. 47 - NOVIEMBRE 1993

**Director**

Asdrúbal de la Torre

**Editor (E)**

Jorge Mantilla Jarrín

**Consejo Editorial**

Jorge Mantilla Jarrín

Edgar Jaramillo

Luis Castro

Nelson Dávila

**Consejo de Administración de  
CIESPAL**

Presidente, Tiberio Jurado, Rector de la  
Universidad Central del Ecuador.

Presidente Alterno, Rubén Astudillo,

Min. Relaciones Exteriores.

Eduardo Peña Triviño,

Ministro de Educación.

Luis Castro, UNP.

Fernando Chamorro, UNESCO.

Flavio de Almeida Sales, OEA.

Raúl Izurieta, AER.

Julio Camba, Universidad Estatal de  
Guayaquil.

Fernando Naranjo Villacís, FENAPE.

**Jefe de Redacción**

Kintto Lucas

**Asistente de Edición**

Martha Rodríguez

**Portada**

Fernando Torres

**Impreso**

Editorial QUIPUS - CIESPAL

Portada, Imprenta Mariscal

*Chasqui* es una publicación de CIESPAL  
que se edita con la colaboración de la  
Fundación Friedrich Ebert de Alemania

Apartado 17-01-584. Quito, Ecuador

Tel. 506-149. Telex: 22474 CIESPAL ED

Fax (593-2) 502-487 - E-mail/correo

electrónico: editor@chasqui.ec

editor%chasqui@ecuanex.apc.org

Registro M.I.T., S.P.I.027

Los artículos firmados no expresan  
necesariamente la opinión de CIESPAL o  
de la redacción de *Chasqui*.



## EDUCOMUNICACION

**L**a comunicación ofrece  
amplias posibilidades a los  
procesos educativos, más  
allá de la oferta de los  
instrumentos tecnológicos. La  
tecnología debe supereditarse al  
objetivo pedagógico. La  
comunicación debe hacer  
factible el proceso educativo  
dentro de márgenes de  
creatividad, expresión y  
participación.

- 4 ¿Qué significa aprender?,  
Francisco Gutiérrez P., Daniel  
Prieto Castillo
- 11 La Santa inquisición,  
Enrique E. Sánchez Ruiz
- 14 Mario Kaplún: Cultura de  
imágenes, no de sentidos,  
Guillermo Orozco Gómez,  
Sergio Inestrosa González
- 18 Lo uno y lo diverso, José  
Rojas Bez
- 21 El poder de la palabra, Kintto  
Lucas

## ENTREVISTAS

- 25 Antonio Buero Vallejo: De la  
humanidad se puede pensar  
todo incluido lo peor, Jesús  
Milla Alonso, Consuelo Pérez  
Benítez
- 29 Fernando "Pino" Solanas: El  
viaje hacia un lenguaje propio,  
Lauro Marauda
- 31 Armando Rollemberg:  
Desafíos y perspectivas de la  
comunicación, Edgar  
Jaramillo S.

## FORTALECIMIENTO DE LA RADIO



- L**as radios populares deben  
competir con las  
comerciales. No se pueden  
quedar rezagadas a pequeños  
espacios. Con creatividad,  
innovaciones y participación  
real de la población deben ir  
ganando espacios importantes  
dentro de las comunicaciones,  
contribuyendo a la creación de  
procesos democráticos y  
pluralistas dentro del marco de  
la libertad de opinión y decisión.
- 35 Un sueño hecho realidad,  
Colectivo CX 44  
Panamericana

- 41 ¿Podemos hablar?, *Sara Fletcher Luther*
- 45 Irlanda: Liberar las ondas, *Margaretta D'Arcy*
- 47 La radio universitaria se mueve, *Gloria Rodríguez Garay*
- 49 Diexismo, *Enrique Ramírez Cortez*
- 53 La radio comunitaria, *Robbin D. Crabtree*
- 57 ¿Radio popular o comunitaria?, *María Cristina Mata, ALER.*
- 60 Argentina: Una radio dentro del colegio, *Jorge González*

## IMPACTO DE LA TELEVISION



- 72 "Yo soy Batman, tu sos Robin", *Alvaro Pan, Daniel Erosa*
- 76 Fernando Andacht: La TV y la falta de estereotipos, *Alvaro Pan, Daniel Erosa*
- 77 México: Propuestas televisivas y proyecto político, *Sergio Inestrosa*
- 80 Nicaragua: Una televisión melodramática, *Roberto López*
- 81 Colombia: Sexo y violencia en la pantalla, *María Isabel Gracia*
- 82 El enlatamiento televisivo del arte, *Reynaldo Pareja*



**E**l crecimiento de la televisión rebasa todas las expectativas. Se ha constituido en una escuela paralela con una amplia influencia en la sociedad.

- 61 Televisión regional en la Europa de las Identidades, *Bernat López*
- 66 España: "Telebasura" y TV de supermercado, *Pablo Azócar*
- 67 ¿Quién se queda con la TV por satélite en Asia?, *Joyana Sharma*
- 68 La televisión segmentada, *Luiz Guilherme Duarte*

### UNICEF

- 91 El poder sutil de la telenovela, *Patricia Iriarte*
- 93 El tercer canal, *George McBean*
- 94 Las comadronas y su oficio ritual, *Oscar Liendo*

### ACTIVIDADES DE CIESPAL

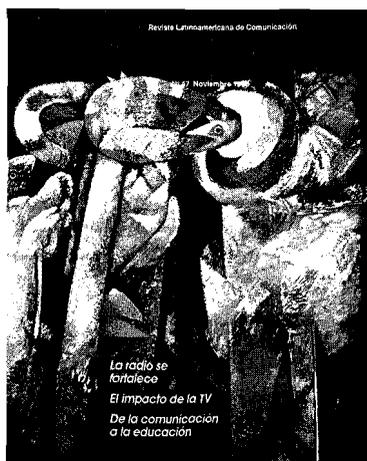
- 96 Lucía Lemos: De a poquito en las nuevas tecnologías, *Martha Rodríguez*
- 99 RESEÑAS

## NUESTRA PORTADA

*Carnaval de los animales*, serigrafía de Fernando Torres, 1991, 75 cm x 55 cm.

El autor es ecuatoriano y su obra ha sido expuesta en diversas muestras nacionales e internacionales  
Taller: Jorge Washington 656 y Amazonas. 2do. piso. Telf. 527 629  
Quito - Ecuador

Fotografía: Ramiro Jarrín



### FOTO DE PORTADA INTERIOR

Oscar Bonilla  
PRISMA

Agencia de Imágenes de  
América Latina

Av. Bartolomé Mitre 1488, of. 202  
Casilla C.10985. Telf. 963-273  
Montevideo - Uruguay



Roberto Schmidt, AFP Photo, Bogotá, 1991

# Podemos hablar?

## Mujeres en onda corta a nivel mundial

*La construcción de un feminismo internacional utilizando la radio se fundamenta en la idea de que los asuntos de la mujer trascienden las líneas divisorias de nación, raza, clase y grupos étnicos, igual que la señal de radio. Además considera que la voz de la mujer es un componente esencial en la movilización por la paz, contra el militarismo y para la protección del medio ambiente. Sostiene que la oposición a la discriminación, opresión y violencia contra la mujer y la niñez no estará en la agenda de discusión hasta que la mujer participe plenamente en fomentar este debate. Al mismo tiempo, concibe que la liberación y bienestar de la mujer va de la mano con la liberación y bienestar del hombre. La comunicación vía onda corta intenta crear espacios públicos para promocionar estos objetivos.*

**L**a tenacidad y capacidad de persuasión del feminismo del siglo veinte ejerce una influencia significativa sobre las relaciones sociales y personales. En muchos países y culturas, la voz de la mujer promueve el reconocimiento de la igualdad con el hombre y su derecho a participar

**SARA FLETCHER LUTHER.** Ph.D. International Association for Mass Communication Research Workshop on "Gender, Public space, and The Medium".

libremente en auto-determinar su vida. Frecuentemente enfrenta mucha oposición. Es una lucha que se ha fortalecido en base a dos soportes: el movimiento universal de los derechos humanos que surgió a partir de las catástrofes de la guerra, destrucción nuclear y el sorprendente adelanto tecnológico y la posibilidad de acceder a los medios de comunicación.

El alcance de las reivindicaciones feministas es amplio. Entre sus principales

metas se encuentran la igualdad de derechos dentro del matrimonio y la familia, la igualdad económica en el trabajo y la factibilidad de trabajar sin ser objeto de acoso sexual, y el derecho fundamental a auto-instruirse y decidir sobre su vida.

Las características específicas de la opresión a la mujer, y las formas de luchar por alcanzar la justicia, difieren en todo el mundo, pues existen diversas historias, religiones, tradiciones matrimo-

niales y concepciones sobre los roles del hombre y de la mujer. Pero superando estas diferencias entre los países, el género y la cultura representan un fuerte vínculo entre hermanas y madres, una identidad compartida que contribuye significativamente a la fuerza del movimiento feminista mundial.

### Redes informativas

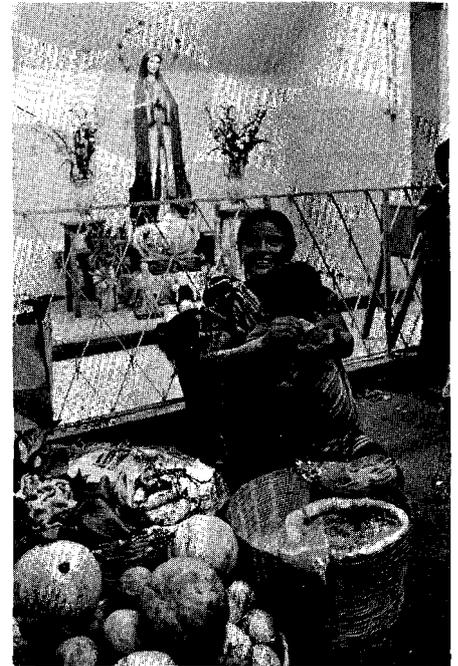
Una de las prioridades del feminismo actual ha sido el desarrollo de redes informativas para transmitir e intercambiar información sobre la lucha de la mujer. Un ejemplo es el trabajo de difusión de la Comisión de las Naciones Unidas sobre el Estado de la Mujer. Otras importantes fuentes de información y educación pública son las revistas especializadas sobre estudios de la mujer; la variedad de trabajos históricos y académicos sobre asuntos de género y su divulgación en centros de enseñanza; el creciente número de películas y videos sobre las mujeres elaborados por mujeres, según se demuestra en la reciente publicación denominada *En Su Propia Imagen*; y los diversos servicios noticiosos de mujeres como *ISIS Internacional*, *Fempres* y el *Servicio Internacional de Recolección de Información de la Mujer (WINGS)*.

### Trabajo con la radio

*WINGS* fue uno de los primeros servicios informativos que utilizó los medios electrónicos. Durante seis años ha distribuido mensualmente informativos grabados a emisoras suscritas en los Estados Unidos, Canadá, Nueva Zelandia, Australia, Inglaterra, las Filipinas, Bélgica, Francia, Alemania Occidental y Costa Rica.

Sus informes cubren varios temas: conferencias y manifestaciones feministas, casos judiciales y legislación, asuntos económicos y laborales, medios de comunicación de la mujer, la mujer como líder en el campo de los derechos humanos y como analista social, los movimientos de soberanía nacional, la paz y la guerra y la sobrevivencia global.

Los títulos de los programas son representativos: "Los Derechos de la Mujer Soviética durante la Perestroika", "La Mujer y la Guerra en Irán", "Acciones de Recuperación de Tierra a Nivel Nacional por parte de los Campesinos de Honduras", "Hazel Monteith: Senadora Independiente de Jamaica", "Red Femenina de Asia Contra el Turismo Sexual", y "Censura y la Película 'Mujeres Trabajadoras'".



Jesús Caros, Guatemala, 1987

De paso por el mercado



Indígena del Oriente Ecuatoriano

### El poder de los dominantes

Evidentemente, la voz de la mujer ha ganado terreno en los Estados Unidos. Sin embargo, estos resultados no se han evidenciado en los medios de comunicación dominantes, en los cuales se priorizan los intereses comerciales y nacionales. En los Estados Unidos, la imagen tradicional de la mujer como novia, consumidora, ama de casa, madre y ayudante del hombre, continúa presente en la ideología de la relación hombre-mujer, a pesar de la cantidad de informes sobre el número creciente de mujeres que ingresan al mercado de trabajo y a la pobreza. Es difícil desafiar a la ideología dominante, según se demostró con el cierre de la revista abiertamente feminista *Ms.* en 1989 cuando los grandes anunciantes retiraron su apoyo. (Aunque se lanzó nuevamente en 1990 sin publicidad, su futuro es incierto). Un grupo que investiga los medios de comunicación, denominado Imparcialidad y Precisión de la Información (FAIR), ha informado que los medios estadounidenses están controlados por unas cinco corporaciones multinacionales (Bagdki-

Lucía Chiriboga, Ecuador, 1993

kian) y ha demostrado como efectivamente impiden la participación igualitaria de la mujer, sin incluir, por supuesto, las voces disidentes de las feministas. En una edición especial sobre la mujer y los medios, el boletín *EXTRA!* de FAIR documentó la baja participación de la mujer en los medios, la negligencia y tergiversación presentes en los reportajes televisivos y los análisis noticiosos de los Estados Unidos cuando abordan asuntos de gran preocupación para la mujer como aborto y violación, (*EXTRA!*, marzo/abril 1991).

#### La voz de la mujer en el mundo

El patrón de discriminación contra la mujer evidenciado en los Estados Unidos se reproduce con mayor intensidad en los países más pobres del mundo en los cuales la violencia, la guerra y la explotación económica ejercida por las naciones ricas, ha marginado y empobrecido a poblaciones enteras. En Guatemala, uno de los países más pobres del hemisferio occidental, es evidente dicha situación. En un foro de mujeres realizado en diciembre de 1991 en ciudad de Guatemala, se informó hechos terribles, incluyendo altos niveles de abuso doméstico, acoso sexual generalizado, inoperancia oficial en los casos de violación o asesinato, violencia política dirigida a silenciar las protestas, y la discriminación oculta como producto del analfabetismo, pues de los tres millones de analfabetos que existen en Guatemala, dos millones y medio son mujeres (*World Perspectives*, febrero de 1992).

En parte como resultado de la declaración de la Década de la Mujer por parte de las Naciones Unidas, un mayor número de grupos de derechos humanos centran su atención en la profunda diferencia de la expectativa de vida que existe entre los países industrializados y los denominados países "en desarrollo". En noviembre de 1991, dirigentes feministas organizaron en Miami, el Congreso Mundial de Mujeres para un Planeta Saludable.

El evento determinó una agenda de acción para el cambio, relacionando el deterioro del medio ambiente global a la explotación de la mujer. El Congreso convocó a la creación y fortalecimiento de "sistemas informativos y de intercambio formales e informales" con el fin de dar la "palabra a la mayoría de los ciuda-

danos" para que informen sobre las violaciones a los derechos humanos y los atentados contra el medio ambiente. Una participante manifestó: "En una conferencia, una mujer puede expresarse ante 1.000 personas; dicha voz, ampliada por los medios, puede llegar a millones" (*VISTA*, enero de 1992).

#### Llegar a millones de personas

Dentro de este marco -que implica la posibilidad de construir redes informativas que enlacen a la mujer a nivel mundial- examinamos el caso del *Esfuerzo Radial Feminista Internacional (FIRE)*. Se inició en mayo de 1991, conjuntamente con la emisora de onda corta *Radio por la Paz Internacional (RFPI)*, que transmite desde la Universidad por la Paz, ubicada en Costa Rica. Actualmente, *FIRE* sale al aire durante dos horas diarias, en inglés y español, en frecuencias que se pueden escuchar en todo el mundo. Se está planificando la transmisión de una hora adicional en otro idioma. Las fundadoras se proponen "dar a la mujer a nivel mundial una voz para que hable sobre todos los temas, desde la sexualidad hasta la agricultura, desde política hasta medicina, educación y desmilitarización." Alentadas por el alcance de su proyecto, afirman que: "Finalmente tenemos un foro en el cual nuestras ideas pueden ser escuchadas sin ser descartadas por el patriarcado. Con este medio cruzaremos todas las barreras de la nación, raza, clase y cultura, para fortalecer la conciencia internacional de la mujer" (*FIRE*, folleto).

Las cuatro productoras de la programación de *FIRE* (conjuntamente con la Gerente General de *RFPI*, Debra Latham), enfatizaron que los radioescuchas deberían elaborar sus propias grabaciones. Bajo pedido, se entregan algunas pautas para realizar este trabajo y existen contribuciones modestas para financiar los costos de la producción local. Buscan programas que aborden temas como la paz, el medio ambiente, los derechos humanos y la justicia social, desde la perspectiva de las experiencias de la mujer en su vida diaria. "Debemos aprender de nosotras mismas. Se nos debe escuchar. Queremos que los valores de la mujer se presenten en el ámbito público y que se reconozcan como una forma de alcanzar la paz para todos" dice María Suárez, una de las productoras.

**L**a mujer lleva consigo el peso de una historia de pasividad y resignación, alimentada durante siglos por la tradición y el conformismo. El proceso de autovaloración y de escuchar el sonido de su voz, es para muchas una experiencia que causa temor. Sin embargo, el mismo hecho de intentarlo puede despertar la nueva conciencia que se requiere.





Luis Mejía, Ecuador, 1971

*Día de Corpus Cristi, Pujilí, Ecuador*

ras. Su compañera, Katerina Anfossi, pregunta, "¿por qué la radio?" y contesta: "porque acompaña a la mujer todo el día mientras trabaja en las fábricas, los negocios y en el hogar. También es un medio muy económico y las mujeres son pobres."

*FIRE* transmite grabaciones y noticias de la oficina radial de las Naciones Unidas, *Fempres*, *ISIS* y especialmente *WINGS*. También intercambia materiales con otras emisoras comunitarias a nivel mundial.

El financiamiento procede, en gran parte, de la Fundación para una Sociedad Compasiva, con base en Estados Unidos, organizada en 1984 por la activista feminista Genevieve Vaughan en Texas. El financiamiento para la estación matriz, *RFPI*, proviene de campañas de recolección de fondos y de peticiones directas al público, durante las transmisiones. Desde principios de 1993, la instalación de un nuevo transmisor ha mejorado la fuerza de la señal de 5 a 30 kilovatios. Sus transmisiones pueden llegar ahora a millones de oyentes en el mundo. (Las frecuencias son: 15.030

1400-0800; 13.630 (USB) 24 horas; 7.375 AM 24 horas; 7.385 (USB) 0000-1200. Los programas se repiten en ciclos diarios de ocho horas.)

#### Algunos problemas

*FIRE* es una iniciativa nueva e imaginativa, pero enfrenta condiciones de opresión social y relaciones de poder que no se cambiarán fácilmente. Las dificultades técnicas son grandes. En realidad, la onda corta se utiliza más en Europa, Asia, Africa y América Latina, que en Estados Unidos, siendo relativamente de bajo costo. Sin embargo, las fuertes señales de emisoras nacionales, como la *Voz de América*, *BBC*, *Radio Netherland* y *Radio Moscú* dominan las limitadas frecuencias de onda corta en el mundo, eliminando las señales débiles y dificultando que un radioescucha sintonice emisoras pequeñas como *RFPI*. Se requiere para ello un receptor equipado con la nueva tecnología de sintonización digital.

Otro problema técnico es la capacitación para producir programas. El milagro de la radio, según lo denominó

Brecht, ha influenciado profundamente a la sociedad de masas durante este siglo, con efectos que han sido muy estudiados y documentados. Estando en manos de los gobiernos y de las empresas, comúnmente ha sido un medio vertical de transmisión de ideas, provocando la desmovilización y resignación. Es positivo que *FIRE* se enrumbe en otra dirección, convirtiendo al oyente en participante. Sin embargo, a pesar de los procedimientos relativamente bajos en costos y el fácil acceso, muchas mujeres encuentran dificultad en elaborar los programas que desean.

Finalmente, otra dificultad que enfrenta *FIRE*, al igual que todo el movimiento feminista, es la concientización de las mujeres para que descubran su propio potencial para cambiar sus vidas y las sociedades. La mujer lleva consigo el peso de una historia de pasividad y resignación, alimentada por la tradición y el conformismo. El proceso de auto-valoración y de escuchar el sonido de su voz, es para muchas una experiencia que causa temor. Sin embargo, el mismo hecho de intentarlo puede despertar la nueva conciencia que se requiere. ●